

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Гатауллиной Натальи Анатольевны на тему **«Когнитивно-семантические особенности терминологии американского договорного права»**, представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 - германские языки

Диссертационное исследование Гатауллиной Н.А. выполнено в парадигме когнитивного подхода к описанию терминосистем, терминология американского договорного права исследуется с использованием достижений лингвистики, семиотики и психологии. Автором выбраны семантические и когнитивные аспекты рассмотрения терминологической области, особенности ее категоризации и концептуализации и сущностные прототипические процессы, позволяющие проникнуть в природу термина и в сущность коммерческого взаимодействия в рамках американского договора. Это делает *актуальность* работы неоспоримой.

В данной диссертации всесторонне изучаются семантические и когнитивные особенности терминологии, предлагается иерархическая классификация терминологической сферы, определяется и многопланово моделируется ее концептуальная и образная структуры, которые анализируются во взаимодействии с аналогичными структурами фонового знания, а именно, терминологии американского общественного договора.

Анализ на всех этапах исследования основан на обширном репрезентативном корпусе источников, в том числе, на корпусе текстов публикаций зарубежных учёных-теоретиков, составленном лично автором. Методологически работа опирается на серьезную *теоретическую базу*, в которой представлены теоретические труды отечественных и зарубежных учёных в области терминоведения, когнитивного терминоведения, юридической терминологии, когнитивной лингвистики, лексической семантики, психолингвистики. В диссертации использована комплексная методика исследования, включающая спектр методов, а именно метод сплошной выборки, дефиниционный, контекстуальный и компонентный методы анализа, метод прототипической семантики и статистический анализ количественных и процентных характеристик, сравнительный анализ, адаптированный метод выявления содержательного ядра, анализ частотности, контент-анализ, метод корпусных исследований.

Автором диссертации также предпринята попытка разработки комплексного инструмента интерпретации результатов исследования, матрицы системно-интерпретационного потенциала Болдырева-Слышкина. Методика выявления содержательного ядра, заслуженно занимающая важное место в исследовании прототипических процессов, была адаптирована с целью максимально точного определения взаимосвязей содержательного ядра полисеманта, как слова общего английского языка и как термина. При моделировании и построении концептуальных моделей, в работе использована комбинация инструментов моделирования с целью подтверждения гипотезы работы и максимально полного описания терминосистемы. Такой подход определяет *научную новизну* диссертации и позволяет говорить о серьезном всестороннем и комплексном подходе к решению поставленных задач. Чёткая логическая последовательность в применении вышеперечисленных методов и приемов на обширном фактическом материале обеспечивают *достоверность результатов*.

Научные результаты, полученные лично автором без сомнения значительны в практическом и теоретическом отношении: проведено

многоаспектное исследование терминологии договорного права США, предложена систематизация самой области в аспекте матрицы интерпретационного потенциала, определены ключевые концепты терминосистемы и концептуальная структура самой терминологической области, выявлено ее содержательное ядро, описана взаимосвязь фокусной терминосистемы с концептуальной структурой фонового знания, определен ценностный компонент терминосистемы – регулятивный концепт, репрезентирующий основные ценности сторон коммерческого взаимодействия. В ходе моделирования терминология американского договорного права представлена в виде моделей: сценарной, иерархической, линейной, комбинированной и образной (метафорической).

В случае с линейной моделью SCOЕ и с комплексной моделью-комбинацией НЛУ и SCOЕ, вполне логично дополнить обсуждение модели обоснованием цели использования линейной модели, то есть, ответить на естественно возникающий вопрос: Зачем использовать трансформацию линейной психолингвистической модели вместо зарекомендовавшей себя идеальной когнитивной / образной схемы SOURCE – PATH – GOAL, выявленной Дж. Лакоффом?

Принимая во внимание комплексность и глубину данного исследования, представляется возможным сделать вывод, что диссертационная работа Н.А. Гатауллиной вносит вклад в развитие теории терминоведения, лексикологии и когнитивной семантики. Результаты, полученные диссертантом, могут найти применение в лексикографической практике, в подготовке лекционных курсов и практических семинарских занятий по введению в когнитивное терминоведение, лексикологию, корпусные исследования и по другим направлениям прикладной лингвистики.

На основании вышесказанного, можно заключить, что диссертация Натальи Анатольевны Гатауллиной на тему «Когнитивно-семантические особенности терминологии американского договорного права» соответствует критериям п.9 «Положения о порядке присуждения учёных степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., № 842), а Н.А. Гатауллина заслуживает присуждения степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

Доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры лингвистики и перевода,
ФГАОУ ВО «Пермский государственный
национальный исследовательский университет»

С.В. Шустова Шустова Светлана Викторовна

Шифр и наименование специальности: 10.02.19 – теория языка

контактные данные: 614990, г. Пермь, ул. Букирева, д. 15.

официальный сайт: <http://www.psu.ru/>

тел.: 8 342 2396283

тел.: 89024755439

e-mail: romanphyl@gmail.com

e-mail: lanaschust@mail.ru



Подпись *В. Шустовой* заверяю
Ученый секретарь совета
Е.П. Вислов